

# Obadiah

1:1 חֲזֹן עֲבַד־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֶדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוֹ וְנִקְוָמָה עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה:

1:1 נְבוֹאֵת עֲבַד־יְהוָה כִּדְנֹן אָמַר יְיָ אֱלֹהִים לְאֶדוֹם בְּסוּרָא שְׁמוּעָה שָׁמַעְנָא מִן־קָדְשׁ יְיָ וְאֶזְגַּד בְּעַמְמֵיָא שְׁלִיחַ קוֹמוֹ וְנִתְעַתֵּד עָלֶיהָ לְקָרְבָּא:  
1:1 The vision of Obadiah. Thus says the Lord GOD concerning Edom-- We have heard a report from the LORD, And an envoy has been sent among the nations saying, "Arise and let us go against her for battle"--

1:2 הִנֵּה קָטַן נִתְתִּיד בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתָּה מְאֹד:  
1:2 הָא חֲלַשׁ יִהְיֶה כְּעֹשֵׂה רְשִׁיעָא בְּעַמְמֵיָא בְּסִיר אֶת לַחְדָּא:  
1:2 "Behold, I will make you small among the nations; You are greatly despised.

1:3 זֶדֶן לִבְךָ הִשְׁיֵאֲךָ שְׁכֵנִי בַּחֲגוּי־סֹלַע מְרוֹם שְׁבַתּוֹ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ:  
1:3 רָשַׁע לִבְךָ אִטְעִיד דָּאת דְּמִי לְנִשְׂרָא דְשָׂרִי בְּשָׁנִי כִּיפָא בְּרוּמָא מוֹתְבִיָּה אָמַר בְּלִבִּיהָ מִן יַחְתִּינִי לְאַרְעָא:  
1:3 "The arrogance of your heart has deceived you, You who live in the clefts of the rock, In the loftiness of your dwelling place, Who say in your heart, 'Who will bring me down to earth?'

1:4 אִם־תִּגְבֶּיָה כְּנֶשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכְבִּים שָׁמַיָם קִנְיָד אֹרִידֶךָ נֹאס־יְהוָה:  
1:4 אִם תָּרִים כְּנִשְׂרָא וְאִם בֵּינִי כּוֹכְבֵּיָא תִּשּׁוּי מְדוּרְךָ מִתְמָן בְּמִימְרֵי אַחְתִּינְךָ אָמַר יְיָ:  
1:4 "Though you build high like the eagle, Though you set your nest among the stars, From there I will bring you down," declares the LORD.

1:5 אִם־גִּנְבִּים בָּאוּ־לָךְ אִם־שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָה הֲלֹא יִגְנְבוּ דִּים אִם־בְּצֻרִים בָּאוּ לָךְ הֲלֹא יִשְׁאִירוּ עַלְלוֹת:  
1:5 אִם גִּנְבִּין אָתּוּ עַלְךָ אִם בְּזוּזֵי לַיְלָא אֵיכְדִין הִוִּיתָא דְמוֹךְ עַד דְּגִנְבוּ מִסְתְּהוֹן אִם חֲטוּפִין כְּחֲטוּפִין אָתּוּ עַלְךָ הֲלֹא מִשְׁאֲרִין לָךְ עוֹלְלִין:  
1:5 "If thieves came to you, If robbers by night-- O how you will be ruined!-- Would they not steal *only* until they had enough? If grape gatherers came to you, Would they not leave *some* gleanings?

1:6 אֵיךְ נִחְפְּשׁוּ עֲשׂוֹ נִבְעוּ מִצְפְּנוֹ:  
1:6 אֵיכְדִין אֶתְבַּלִּישׁ עֲשׂוֹ אֶתְגַּלִּיו מִטְמוּרוֹהֵי:  
1:6 "O how Esau will be ransacked, And his hidden treasures searched out!

1:7 עַד־הַגְּבוּל שְׁלַחוּךָ כָּל־אֲנָשֵׁי בְרִיתְךָ הִשְׁיֵאוּךָ יִכְלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֹךָ לַחֲמוּךָ יִשְׁיֹמוּ מִזֹּר תַּחְתִּיד אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:  
1:7 מִן תַּחוּמָא אֲגַלִּיד כָּל־אֲנָשׁ קִנְיָד שְׁלֹמֹךָ אִטְעִיד יִכְלוּ לָךְ אֲנָשׁ שְׁלֹמֹךָ אֲכָלִי לַחַם פְּתוּרְךָ שׁוּיָא תִּקְלָא תַּחוּתְךָ מִדְּלִית בְּךָ סִכְלָתְנוּ:  
1:7 "All the men allied with you Will send you forth to the border, And the men at peace with you Will deceive you and overpower you. *They who eat* your bread Will set an ambush for you. (There is no understanding in him.)

1:8 הֲלֹא בְּיוֹם הַהוּא נֹאס יְהוָה וְהָאֲבִדְתִּי חֲכָמִים מֵאֶדוֹם וְתִבּוּנָה מֵהָר עֲשׂוֹ:

1:8 הֲלֹא בְעֶדְנָא הֵהוּא אָמַר יְיָ וְאוֹבִיד חֲכִימִין מֵאֲדוֹם וְכָל גִּבֹּר דְּבִיָּה  
סוֹכְלִתְנוּחָא מִכְרָכָא מִטּוֹרָא דְעֵשָׂו:

1:8 "Will I not on that day," declares the LORD, "Destroy wise men from Edom And understanding from the mountain of Esau?"

1:9 וְחֲתוּ גִבּוֹרֵיךָ תִּימָן לְמַעַן יִכְרַת־אִישׁ מִהֶר עֲשׂוּ מִקָּטָל:  
1:9 וַיִּתְּבֵרוּן גִּיבָרְךָ יִתְּבִי דְרוּמָא בְּדִיל דִּישְׁתִּיזִי גִבְרָא דְבִיָּה צוֹרְכָא מִכְרָכָא  
רַבָּא דְעֵשָׂו מִקָּטוֹל:

1:9 "Then your mighty men will be dismayed, O Teman, So that everyone may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.

1:10 מִחֲמַס אֲחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֹּף בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם:  
1:10 מִחֲטוּף מִחֲטוּךְ אֲחִיךָ יַעֲקֹב תַּחֲפִינְךָ בַּהֲתָא וְתִשְׁתִּיזִי לְעָלָם:

1:10 "Because of violence to your brother Jacob, You will be covered with shame, And you will be cut off forever.

1:11 בְּיוֹם עֲמֻדְךָ מִנְּגִד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרִים בָּאוּ (שְׁעָרֶיךָ) וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ גּוֹרֵל גַּם־אֶתָּה כְּאַחַד מֵהֶם:  
1:11 בְּיוֹם מִקְמָךְ מִקְבִּיל בְּיוֹמָא דְבָזוּ עַמְמִיָּא נִכְסוּהִי וְנוֹכְרָאִין עָלוּ בְּקִירוּהִי  
וְעַל יְרוּשָׁלַם רָמוּ עַדבִּין אַף אֶת עֲשׂו רִשְׁעָא חֲשִׁיב כְּחַד מִנְהוֹן:

1:11 "On the day that you stood aloof, On the day that strangers carried off his wealth, And foreigners entered his gate And cast lots for Jerusalem-- You too were as one of them.

1:12 וְאַל־תִּרְא בְּיוֹם־אֲחִיךָ בְּיוֹם נָכְרוּ וְאַל־תִּשְׂמַח לִבְנֵי־יְהוּדָה בְּיוֹם אֲבָדָם  
וְאַל־תִּגְדֹּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה:  
1:12 וְדַחֲזִיתָא בְּיוֹמָא דְאַחוּךְ בְּיוֹם תִּבְרִיָּה וְדַחֲדִיתָא לִבְנֵי יְהוּדָה בְּיוֹם תִּבְרָהוֹן  
וְדַאֲסִינִיתָא לְמַלְלָא רַבְרָבָן בְּעִידָן בְּיוֹם עָקָא:

1:12 "Do not gloat over your brother's day, The day of his misfortune. And do not rejoice over the sons of Judah In the day of their destruction; Yes, do not boast In the day of their distress.

1:13 אַל־תִּבּוֹא בְּשַׁעַר־עַמִּי בְּיוֹם אִידָם אַל־תִּרְא גַּם־אֶתָּה בִּרְעִתוֹ בְּיוֹם אִידוֹ  
וְאַל־תִּשְׁלַחנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם אִידוֹ:  
1:13 דְּעַלְתָּא בְּתַרְעֵי עַמִּי בְּיוֹם תִּבְרָהוֹן דַּחֲזִיתָא אַף אֶת בְּבִשְׁתִּיָּה בְּיוֹם תִּבְרִיָּה  
וְדַאֲוִשִׁיטָא יֶדְךָ בְּנִכְסוּהִי בְּיוֹם תִּבְרִיָּה:

1:13 "Do not enter the gate of My people In the day of their disaster. Yes, you, do not gloat over their calamity In the day of their disaster. And do not loot their wealth In the day of their disaster.

1:14 וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפָּרֶק לְהִכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תִּסְגֹּר שְׁרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:  
1:14 וְדַקְמָתָא עַל פֶּרְקָא לְשִׁיצָאָה יֵת מְעַרְקוּהִי וְדַמְסַרְתָּא יֵת מְשִׁיזְבוּהִי בְּעִדָן  
עָקָא:

1:14 "Do not stand at the fork of the road To cut down their fugitives; And do not imprison their survivors In the day of their distress.

1:15 כִּי־קָרֹב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ גִּמְלָךְ יִשׁוּב  
בְּרֹאשֶׁךָ:

1:15 אַרִי קָרִיב יוֹמָא דְעַתִּיד לְמִיתִי מִן־קָדָם יְיָ עַל כָּל עַמְמִיָּא כְּמָא  
דְּעַבְדְתָּא כִּין יִתְעַבִּיד לָךְ גִּמְלָךְ יִתְּבִי יִתּוּב בְּרִישֶׁךְ:

1:15 "For the day of the LORD draws near on all the nations. As you have done, it will be done to you. Your dealings will return on your own head.

1:16 כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתָם עַל־הָר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תִּמְיֹד וְשִׁתּוּ וְלַעֲוִי וְהָיוּ  
כְּלוֹא הָיוּ:

1:16 אָרִי כָמָא דְחִדִּיתוֹן עַל מַחַת טוֹרָא דְקוֹדְשִׁי כִּין יִשְׁתּוֹן כָּל עַמְמֵיָא כֹּס  
פּוֹרְעָנוּתְהוֹן תְּדִירָא וַיִּשְׁתּוֹן וַיִּסְתַּלַּעְמוֹן וַיְהוֹן כֹּד לֹא הָוּ:

1:16 "Because just as you drank on My holy mountain, All the nations will drink continually. They will drink and swallow And become as if they had never existed.

1:17 וּבְהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:  
1:17 וּבִטּוֹרָא דְצִיּוֹן תְּהִי שִׁיזְבָּא וַיְהוֹן קְדִישִׁין וַיַּחֲסִנוּן וַיִּירַתּוֹן דְּבֵית יַעֲקֹב נְכֹסֵי  
עַמְמֵיָא דְהָווּ מַחֲסָנִין לְהוֹן:

1:17 "But on Mount Zion there will be those who escape, And it will be holy. And the house of Jacob will possess their possessions.

1:18 וְהָיָה בֵּית־יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לֶקֶשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם  
וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יִהְיֶה דְבַר:  
1:18 וַיְהוֹן דְּבֵית יַעֲקֹב תְּקִיפִין כְּאִשְׁתָּא וּבֵית יוֹסֵף חֲסִינִין כְּשִׁלְהִבִּיתָא וּבֵית  
עֵשָׂו חֲלָשִׁין כְּקֶשֶׁא וַיִּשְׁלָטוֹן בְּהוֹן וַיִּקְטְלוּנוֹן וְלֹא יִהְיֶה שִׁיזְבָּא לְבֵית עֵשָׂו אֲרִי  
בְּמִימְרָא דִּיּוֹי גִּזִּיר כִּין:

1:18 "Then the house of Jacob will be a fire And the house of Joseph a flame; But the house of Esau will be as stubble. And they will set them on fire and consume them, So that there will be no survivor of the house of Esau," For the LORD has spoken.

1:19 וַיִּרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הָר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת־שָׂדֶה אֶפְרַיִם  
וְאֶת שָׂדֶה שֹׁמְרוֹן וּבְנִימֵן אֶת־גִּלְעָד:  
1:19 וַיַּחֲסִנוּן יִתְּבִי דְרוֹמָא יֵת כְּרָכָא דְעֵשָׂו וַיִּתְּבִי שְׁפִילְתָּא יֵת אֶרֶע פְּלִשְׁתָּא  
וַיַּחֲסִנוּן יֵת קְרוֹי אֶפְרַיִם וַיֵּת קְרוֹי שׁוֹמְרוֹן וּדְבֵית בְּנִימֵן וַיַּחֲסִנוּן יֵת קְרוֹי יִתְּבִי  
אֶרֶע גִּלְעָד:

1:19 Then *those of* the Negev will possess the mountain of Esau, And *those of* the Shephelah the Philistine plain; Also, possess the territory of Ephraim and the territory of Samaria, And Benjamin will possess Gilead.

1:20 וְגִלְתָּ הַחֹל־הַזֶּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּנְעֻנִים עַד־צָרְפָּת וְגִלְתָּ יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
בְּסַפְרָד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:  
1:20 וְגִלְתָּ עִמָּא הָדִין לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבִאֶרֶע כְּנַעֲנָאָה יַחֲסִנוּן יֵת אֶרֶע כְּנַעַן עַד  
צָרְפָּת וְגִלְתָּ יְרוּשָׁלַם דְּבִסְפָּמִיָא יַחֲסִנוּן יֵת קְרוֹי אֶרֶע דְּרוֹמָא:

1:20 And the exiles of this host of the sons of Israel, Who are *among* the Canaanites as far as Zarephath, And the exiles of Jerusalem who are in Sepharad Will possess the cities of the Negev.

1:21 וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהָר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת־הָר עֵשָׂו וְהָיְתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה:  
1:21 The deliverers will ascend Mount Zion To judge the mountain of Esau, And the kingdom will be the LORD'S.